



**Betriebsanleitung für Saladette
BALDUR S900 + S900 E**
**Operating Instructions for Saladette
BALDUR S900 + S900 E**

Bestell-Nr.: 323-1000 / 323-10078

Order No.: 323-1000 / 323-10078



BALDUR S900 (323-1000)

English Translation of
the original

Deutsch - Original

INHALT / CONTENT

Einleitung / introduction	1
Lieferumfang / scope of delivery.....	1
Normen und Richtlinien / Standards and directives.....	1
Technische Angaben / Technical specifications.....	2
Wichtiger Hinweis / Important information	3
Symbolerklärung / explanation of symbols.....	3
Sicherheitshinweise / safety information.....	4
Sicherheitshinweise / safety information.....	5
Allgemeine Hinweise / General information.....	6
Rechte und Pflichten des Herstellers / rights and obligations of the manufacturer.....	7
Aufstellen des Kühlgerätes / installing the cooling unit.....	7
Erstreinigung / initial cleaning.....	9
Stromanschluss / electricity supply	9
Abwasseranschluss / wastewater connection	9
Geräusch- und Vibrationsentwicklung / Noise and vibration development	9
Anwendungsmöglichkeiten / application possibilities.....	9
Bedienung / service.....	10
Temperaturanzeige / temperature display	10
Befüllung / filling	10
automatische Abtauung / automatic defrosting.....	11
Manuelle Abtauung / manual defrosting.....	11
Abtauen bzw. enteisen der Tiefkühlgeräte / defrosting or de-icing of freezers	11
Reinigung und Wartung / Cleaning and maintenance	11
Reinigung des Kondensators / Cleaning the condenser.....	11
Reinigung des Kondensators / Cleaning the condenser.....	11
Längere Ausserbetriebsetzung des Gerätes / Prolonged shutdown of the unit.....	12
Geringfügige Störung / small disturbances	12
Das Gerät funktioniert nicht / the device does not work	12
Das Gerät erreicht nicht die gewünschte Temperatur / the unit does not reach the desired temperatur	12
Das Gerät verliert Wasser / the unit loses water.....	12
Das Gerät ist laut / the device is loud.....	12
Saladette Kombinationsmöglichkeiten / saladette combinations	13
Masszeichnung/ dimension sketch	14
Entsorgung / disposal.....	14

EINLEITUNG

Bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig und aufmerksam und beachten Sie die darin gegebenen Hinweise.

In dieser Bedienungsanleitung erhalten Sie Informationen zum Aufbau, zur Einrichtung, zum Betrieb, zur Wartung, zur Reinigung und zur etwaigen Entsorgung dieses Gerätes.

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Gerätes und sollte, für alle Personen, die mit der Installation, dem Betrieb, der Reinigung oder der Wartung dieses Gerätes zu tun haben, jederzeit zugänglich, in der Nähe des Gerätes, aufbewahrt werden.

Bei der Weitergabe des Gerätes an Dritte, muss diese Bedienungsanleitung mitgegeben werden.

Abbildungen in dieser Anleitung können vom Original Artikel abweichen. Technische Änderungen am Gerät behalten wir uns vor.

Bei Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung ist die Sicherheit des Gerätes nicht mehr gewährleistet. Der Hersteller/Händler kann nicht verantwortlich gemacht werden für Schäden, die durch die Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen.



Achtung! Diese Saladette wurde für den gewerblichen Einsatz entwickelt und gebaut. Er ist lediglich bestimmt, für die Kühlung und die Aufbewahrung von Lebensmitteln wie Gemüse und Obst.

LIEFERUMFANG

- 1 1 Saladette
- 1 Betriebsanleitung für Dixell Thermostat
- 1 Betriebsanleitung

NORMEN UND RICHTLINIEN

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU. Bei Bedarf lassen wir Ihnen die entsprechende Konformitätserklärung zukommen.

EINLEITUNG

Before commissioning this device, read these operating instructions carefully and carefully and observe the information given therein.

This manual contains information on the structure, installation, operation, maintenance, cleaning and possible disposal of this unit.

This instruction manual is an integral part of the unit and should be kept in the vicinity of the unit at all times, accessible to all persons involved in the installation, operation, cleaning or maintenance of this unit.

If the device is passed on to third parties, these operating instructions must be included.

Illustrations in this manual may differ from the original article. We reserve the right to make technical changes to the device.

If these operating instructions are not observed, the safety of the device is no longer guaranteed. The manufacturer/dealer cannot be held responsible for damage caused by non-observance of these operating instructions.

Attention! This cooling table was developed and built for commercial use. It is only intended for refrigeration and storage of food such as vegetables and fruit.

SCOPE OF DELIVERY

- 1 Saladette
- 1 Operating Instructions for Dixell Thermostat
- 1 instruction manual

STANDARDS AND DIRECTIVES

The device complies with current EU standards and directives. If necessary, we will send you the corresponding declaration of conformity.



MODELL	BALDUR S 900	BALDUR S 900 E
Bestell Nr. Order No.	323-1000	323-10078
Material Gehäuse Housing material	Edelstahl stainless steel	Edelstahl stainless steel
Material Innenraum material interior	Edelstahl stainless steel	Leichtmetall beschichtet mit hochwertigem „easy-to-clean“-Polymer, weiß light metal, coated with high quality „easy to clean“-polymer, white
Abmessungen (mm) Dimensions (mm)	B900 x T700 x H850-885 W900 x D700 x H850-885	B903 x T700 x H850-885 W903 x D700 x H850-885
Größe Einlegerost (mm) Size of insert grid (mm)	B323 x T570 W323 x D570	B323 x T570 W323 x D570
Kältemittel: Refrigerant:	R 600a	R 600a
Temperatur: Temperatur:	+2 / +8 °C	+2 / +8 °C
Anschluss (V/Ph./Hz./kW) Connection (V/Ph./Hz./kW)	230 / 1 / 50 / 0,23	230 / 1 / 50 / 0,115
Gewicht (kg) Weight (kg)	80	72
Schallpegel noise level	> 70 db	> 70 db
Digitale Temperaturkontrolle (DIXELL) digital temperature control (DIXELL)	ja yes	ja yes
Deckel lid	Teleskopschiebedeckel Telescopic sliding lid	Klappdeckel flip-top lid
Umluftkühlung mit Ventilator Recirculation air cooling	ja yes	ja yes
Automatische Abtauung Automatic defrost	ja yes	ja yes
Polyethylen-Schneidebrett Polyethylene cutting board	ja yes	ja yes
EAN-Code EAN-code	4017337 323005	4017337 324583

Technische Änderungen vorbehalten / Subject to technical modifications.

WICHTIGER HINWEIS

Die Sicherheitshinweise in dieser Gebrauchsanweisung sind mit entsprechenden Symbolen versehen. Diese weisen auf mögliche Gefahren hin. Die zugehörigen Informationen sind unbedingt zu lesen und zu beachten!

IMPORTANT INFORMATION

The safety instructions in this instruction manual are marked with appropriate symbols. These indicate possible dangers. The accompanying information must be read and observed!

SYMBOLERKLÄRUNG / EXPLANATION OF SYMBOLS



WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können. Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.

WARNING!

This symbol indicates dangers that may cause injury. It is imperative that you strictly adhere to the information on occupational safety and be particularly careful in these cases.



WARNUNG: GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN STROM!

Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungs- oder Lebensgefahr!

WARNING: DANGER DUE TO ELECTRIC CURRENT!

This symbol draws attention to dangerous situations caused by electrical current. Failure to observe the safety instructions may result in injury or death!



WARNUNG: HEISSE OBERFLÄCHE - VERBENNUNGSGEFAHR!

Dieses Symbol weist auf die heiße Oberfläche des Gerätes, während des Betriebes und danach hin. Verbrennungsgefahr bei Nichtbeachten!

WARNING: HOT SURFACE - DANGER OF BURNS!

This symbol indicates the hot surface of the device during and after operation. Risk of burns if not observed!



WARNUNG: FEUERGEFÄHRLICHE STOFFE - VERBENNUNGSGEFAHR!

Dieses Symbol weist darauf hin, dass Gefahren aufgrund von feuergefährlichen Stoffen für Leben und Gesundheit von Personen bestehen. Verbrennungsgefahr bei Nichtbeachten!

WARNING: FIRE HAZARDOUS MATERIALS - DANGER OF BURNING!

This symbol indicates that there are dangers due to flammable substances for the life and health of persons. Risk of burns if not observed!

SICHERHEITSHINWEISE

- Vor der ersten Inbetriebnahme, lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig und beachten Sie die darin gegebenen Hinweise.
- Falsche Bedienung und unsachgemäße Behandlung können zu Störungen am Gerät führen und zu Verletzungen des Benutzers.
- Beachten Sie die für den Einsatzbereich geltenden Unfallverhütungsvorschriften und die allgemeinen Sicherheitsbestimmungen.
- Sorgen Sie für einen sicheren Stand auf einem trockenen, dem Gewicht des Gerätes entsprechend ausreichenden, rutschfesten Untergrund. Ist der Untergrund nicht stabil genug, kann das Gerät umkippen und herausfallende Einlegeböden und Produkte können Verletzungen verursachen.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf eine heiße Oberfläche.
- Neigen Sie das Gerät nicht um mehr als 45 Grad.
- Bewegen Sie das Gerät nicht während der Benutzung.
- Bevor Sie das Gerät bewegen, ziehen Sie den Netzstecker.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät beim Bewegen nicht kippt. Dies könnte zu Verletzungen führen.
- Steht das Gerät wieder an seinem Platz, warten Sie zwei Stunden, bevor Sie das Gerät erneut in Betrieb nehmen.
- Nach längerem Transport sollte das Gerät erst nach 24 Stunden wieder in Betrieb genommen werden.
- Lassen Sie das Netzkabel nicht über scharfe Kanten hängen und halten Sie es fern von heißen Gegenständen und offenen Flammen.
- Achten Sie darauf, dass ein unbeabsichtigtes Ziehen am Kabel oder ein Stolpern darüber nicht möglich ist.
- Beschädigen oder modifizieren Sie das Netzkabel nicht, ziehen Sie nicht daran, belasten, verbiegen oder quetschen Sie es nicht, verdrehen Sie es nicht und rollen Sie es nicht auf.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit.
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit einem offenen Wasserstrahl.
- Das Gerät darf nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten getaucht oder mit Flüssigkeiten benetzt werden.
- Achten Sie bei der Arbeit mit Flüssigkeiten darauf, dass keine Flüssigkeiten verschüttet werden und in das Innere des Gerätes gelangen. Diese können Strom übertragen!
- Verwenden Sie zum Betrieb des Gerätes nur die dafür vorgesehenen Original Teile.
- Keine Bedienung des Gerätes durch Kinder oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten; oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen. Diese Personen können die Gefahren bei der Benutzung von Elektrogeräten und/oder Geräten, welche Hitze erzeugen, nicht erkennen und es kann zu Unfällen, Brand oder Sachbeschädigung kommen.
- Vor jeder Reinigung den Stecker aus der Steckdose ziehen, bzw. das Gerät vom Strom trennen; ebenso bei längerer Nichtbenutzung.
- Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, ziehen Sie den Netzstecker oder lösen Sie die zugehörige Sicherung aus oder drehen Sie diese heraus.
- Ziehen Sie das Netzkabel immer nur am Netzstecker aus der Steckdose.
- Fassen Sie das Gerät, das Kabel oder den Stecker nie mit feuchten Händen an.
- Lüftungsschlitze dürfen auf keinen Fall mit irgendwelchen Gegenständen zugestellt oder verdeckt werden. Sie müssen auch von Zeit zu Zeit gereinigt werden, z. B. mit einer Bürste oder Staubsauger, weil Staub und Schmutz die Schlitze verschließen können

SAFETY INFORMATION

- Before the first start-up, read these operating instructions carefully and observe the information given therein.
- Incorrect operation and improper handling can lead to malfunctions on the device and injury to the user.
- Observe the accident prevention regulations applicable to the area of application and the general safety regulations.
- Ensure that you stand securely on a dry, non-slip surface that is adequate to the weight of the device. If the substrate is not stable enough, the unit may tip over and falling shelves and products may cause injury.
- Do not place the device on a hot surface.
- Do not tilt the unit by more than 45 degrees.
- Do not move the device during use..
- Before moving the unit, unplug the power cord.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät beim Bewegen nicht kippt. Dies könnte zu Verletzungen führen.
- Make sure that the device does not tip when moving. This could cause injury.
- If the unit is in its place again, wait two hours before starting up the unit again.
- Do not let the power cord hang over sharp edges and keep it away from hot objects and naked flames.
- Make sure that unintentional pulling on the cable or tripping over it is not possible.
- Do not damage or modify the power cord, pull, strain, bend, squeeze, twist or roll it up.
- Protect the device from moisture.
- Do not clean the unit with an open water jet.
- The device must not be immersed in water or other liquids or wetted with liquids.
- When working with liquids, make sure that no liquids are spilled and get inside the unit. These can transmit electricity!
- Only use the original parts intended for operation of the device.
- No operation of the device by children or persons with limited physical, sensory or mental abilities; or lack of experience and/or knowledge. These persons are unable to recognize the dangers of using electrical appliances and/or devices that generate heat and may cause accidents, fire or damage to property.
- Disconnect the plug from the power outlet before cleaning, or disconnect the unit from the power supply; this also applies if the unit is not used for a longer period of time.
- To disconnect the device from the power supply, unplug the power plug or disconnect or unplug the corresponding fuse.
- Always unplug the power cord from the wall outlet only at the mains plug.
- Never touch the device, cable or plug with wet hands.
- Under no circumstances may ventilation slots be blocked or covered with any objects. They must also be cleaned from time to time, e.g. with a brush or vacuum cleaner, because dust and dirt can close the slots.

SICHERHEITSHINWEISE

- Im Falle einer Störung oder Fehlfunktion, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Benachrichtigen Sie Ihren Händler. Er wird die Reparatur mit Originalersatzteilen ausführen.
- Die kühltechnische Wartung darf ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal durchgeführt werden.
- Wird das Gerät nicht gebraucht und an anderer Stelle zwischengelagert, so lagern Sie das Gerät nicht an einem Ort an dem Kinder spielen. Sorgen Sie dafür, dass die Türe nicht geschlossen werden kann. Dies minimiert das Risiko, dass ein Kind sich im Gerät einschließen könnte.
- Hängen Sie sich niemals an die Tür des Gerätes und klettern Sie niemals auf das Gerät. Das Gerät könnte umkippen und beschädigt werden oder Verletzungen verursachen.
- Greifen Sie den Türgriff, wenn Sie die Türe des Gerätes schließen. Die Türe an anderen Stellen anzufassen und zu schließen kann zu eingeklemmten Fingern und Verletzungen führen.
- Werfen Sie keine Gegenstände auf die Einlegeböden und beladen Sie diese nie mit mehr als einem Gewicht von 30 kg. Die Böden könnten herunterfallen und Verletzungen verursachen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Einlegeböden korrekt und gesichert eingelegt sind. Herunterfallende Böden könnten Verletzungen verursachen.

SAFETY INSTRUCTIONS

- In the event of a fault or malfunction, turn off the unit and unplug the power cord. Notify your dealer. He will carry out the repair with original spare parts.
- Refrigeration maintenance may only be carried out by qualified personnel.
- will be.
- If the device is not used and stored elsewhere, do not store the device in a place where children are playing. Make sure that the door cannot be closed. This minimizes the risk of a child being locked up in the device.
- Never hang yourself from the door of the device and never climb onto it. The unit may tip over and be damaged or cause injury.
- Grip the door handle when closing the door of the unit. Handling and closing the door in other places may cause trapped fingers and injuries.
- Do not throw any objects onto the shelves and never load them with more than 30 kg. The floors could fall down and cause injuries.
- Make sure that the shelves are correctly and securely inserted. Falling floors could cause injury.



WARNUNG: GEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN STROM!

- Vor dem Anschluss ans Stromnetz prüfen Sie, ob die Stromart und die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
- Vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel frei von Beschädigungen ist, ein beschädigtes Kabel muss von einem qualifizierten Fachmann ausgewechselt werden.
- Ein beschädigtes Gerät darf nicht benutzt werden! In diesem Falle trennen Sie das Gerät vom Stromnetz und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler!
- Verwenden Sie keine Adapter oder Verlängerungskabel.
- Das Gerät steht unter Strom, so lange es am Stromnetz angeschlossen ist.
- Das Gerät verfügt nicht über einen Netzschalter. Bevor das Gerät gereinigt werden kann, muss zunächst der Netzstecker gezogen werden!
- Das Gerät ist für den Betrieb im Inneren gedacht. Eine Nutzung im Freien, bei Regen, kann zu Kurzschlüssen, Kriechstrom oder Stromschlägen führen.
- Sollte das Gerät nass geworden sein, sofort den Netzstecker ziehen und das Gerät vor der nächsten Inbetriebnahme von einem Fachmann überprüfen lassen. Es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag!
- Versuchen Sie nie, das Gerät selber zu öffnen oder gar zu reparieren. Es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag!

WARNING: DANGER FROM ELECTRICAL CURRENT!

- Before connecting the device to the mains, check that the type of current and the mains voltage comply with the information on the nameplate of the device.
- Make sure that the power cord is free of damage, a damaged cord must be replaced by a qualified professional.
- A damaged device must not be used! In this case, disconnect the device from the power supply and contact your dealer!
- Do not use adapters or extension cables.
- The device is under power as long as it is connected to the mains.
- The unit does not have a power switch. Before the unit can be cleaned, the mains plug must first be disconnected!
- The device is intended for indoor use. Use outdoors, in rain, can lead to short circuits, leakage current or electric shocks.
- If the unit has become wet, unplug it from the mains immediately and have it checked by a specialist before the next start-up. Danger of electric shock!
- Never attempt to open or repair the device yourself. Danger of electric shock!!

ALLGEMEINE HINWEISE

- Vor der ersten Inbetriebnahme, lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig und beachten Sie die darin gegebenen Hinweise.
- Bewahren Sie diese Betriebsanleitung griffbereit, in der Nähe des Gerätes auf.
- Der Hersteller/Händler kann nicht verantwortlich gemacht werden für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen.
- Bei Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung ist die Sicherheit des Gerätes nicht mehr gewährleistet.
- Bei der Weitergabe des Gerätes an Dritte muss diese Bedienungsanleitung mitgegeben werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bedient werden, da diese die Gefahren bei Benutzung von Elektrogeräten und/oder Kühlgeräten nicht erkennen und es zu Unfällen, Bränden, Explosionen oder Sachbeschädigungen kommen kann.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien bei Regen und nicht in feuchten Räumen
- Nach dem Auspacken des Gerätes vergewissern Sie sich, dass sich alles in einwandfreiem Zustand befindet. Sollten Sie Beschädigungen entdecken, so schließen Sie das Gerät nicht an, sondern benachrichtigen Sie Ihren Händler.
- Prüfen Sie, ob alle, im Lieferumfang angegebenen Komponenten, vorhanden sind. Sollte dem nicht so sein, benachrichtigen Sie Ihren Händler.
- Bewahren Sie die Verpackung des Gerätes auf. Nur in der Original Verpackung kann das Gerät sicher transportiert werden.
- Beachten Sie, dass alle Bestandteile der Verpackung (Plastikbeutel, Karton, Styroporsteine, usw.) Kinder gefährden können und deshalb nicht in deren Nähe gelagert werden dürfen.
- Falls eine Aufbewahrung der Verpackung nicht möglich ist, trennen Sie die verschiedenen Verpackungsmaterialien und liefern Sie diese bei der nächstgelegenen Sammelstelle zur sachgemäßen Entsorgung ab.
- Stellen Sie das Gerät an einem trockenen und ausreichend belüfteten Ort auf.
- Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen, wie Heizung, Herd, Ofen oder offenem Feuer oder in direkter Sonneneinstrahlung aufstellen, da dann die gewünschte Kühlleistung nicht mehr gewährleistet werden kann.
- Die Lüftungsschlitze sind immer freizuhalten und dürfen nicht abgedeckt oder zugestellt werden.
- Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen und in Betrieb nehmen, reinigen Sie das Gerät sorgfältig.
- Bohren oder stechen Sie keine Löcher in Innen- oder Außenseite des Gerätes. Der Kühlkreislauf könnte beschädigt werden.
- Aus hygienischen Gründen wird eine tägliche Reinigung empfohlen.
- Das Gerät ist weder geeignet noch vorgesehen, für die Lagerung von Medikamenten oder leicht entzündlichen, brennbaren oder explosiven Stoffen.

GENERAL INFORMATION

- Before the first start-up, read these operating instructions carefully and observe the information given therein.
- Keep these operating instructions within easy reach, near the device.
- The manufacturer/dealer cannot be held responsible for damage caused by non-observance of these operating instructions.
- If these operating instructions are not observed, the safety of the device is no longer guaranteed.
- If the device is passed on to third parties, these operating instructions must be supplied with the device.
- This equipment must not be operated by children or persons with reduced physical, sensory or mental abilities, as they cannot recognize the dangers of using electrical appliances and/or refrigerators and as accidents, fires, explosions or damage to property may occur.
- Do not use the device outdoors in rain or in wet rooms.
- After unpacking the device, make sure that everything is in perfect condition. If you discover any damage, do not connect the device but contact your dealer.
- Check that all components listed in the scope of delivery are present. If this is not the case, contact your dealer.
- Keep the unit's packaging. The device can only be transported safely in its original packaging.
- Please note that all components of the packaging (plastic bags, cardboard, polystyrene parts, etc.) may endanger children and must therefore not be stored near them.
- If it is not possible to store the packaging, separate the various packaging materials and return them to the nearest collection point for proper disposal.
- Place the unit in a dry and adequately ventilated place.
- Do not place the unit near heat sources such as heating, stove, oven or open fire or in direct sunlight as the desired cooling capacity can no longer be guaranteed.
- The ventilation slots must always be kept clear and must not be covered or closed.
- Before connecting the device to the power supply and putting it into operation, clean the device thoroughly.
- Do not drill or pierce holes in the inside or outside of the unit. The cooling circuit could be damaged.
- For hygienic reasons, daily cleaning is recommended.
- The device is neither suitable nor intended for the storage of medicines or highly inflammable, flammable or explosive substances.

RECHTE UND PFLICHTEN DES HERSTELLERS

Der Hersteller kann nicht verantwortlich gemacht werden für Schäden, die durch Personen oder Dinge wie folgt verursacht werden:

- Nichtbeachtung dieser Bedienungsanweisung
- Nicht vorgesehene Art des Gebrauchs oder Gebrauch durch nicht geschultes Personal.
- Ungeeignete Aufstellungsplätze.
- Änderungen am Gerät oder Reparaturen von nicht qualifiziertem Personal.
- Gebrauch von Ersatzteilen, die nicht original sind.

AUFSTELLEN DES KÜHLGERÄTES

- Überzeugen Sie sich, dass der vorgesehene Aufstellungsplatz genügend Raum für einen ordnungsgemäßen Gebrauch und Wartung bietet.
- Entfernen Sie vorsichtig das Packmaterial (Holzplatte, Karton, feste Eckschützer etc.).
- Um eine mögliche statische Aufladung zu vermeiden, die durch das Entfernen des Plastikschutzfilms an den Gittern hervorgerufen werden kann, wird empfohlen, den Schutzfilm langsam und in kleinen Stücken zu entfernen.
- Stellen Sie das Kühlgerät auf einen festen Untergrund und nicht in die Nähe von Wärmequellen, z. B. von Heizkörpern, Öfen o.ä. Das Gerät soll auch vor Sonnenstrahlen und starkem Luftzug geschützt werden. Der Motorenbereich muss für die Luftzirkulation frei bleiben.
- Wenn das Gerät versetzt werden soll, heben Sie es an den unteren Seiten hoch, damit die Füße nicht beschädigt werden. Mit den Füßen kann das Gerät ausgerichtet werden.

RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE MANUFACTURER

The manufacturer can not be held responsible für damage caused by persons or things as follows:

- failure to follow these operating instructions
- unintended use or use by untrained personnel.
- Unsuitable installation sites.
- Changes to the device or repairs by unqualified personnel.
- Use of spare parts that are not original.

INSTALLING THE COOLING UNIT

- Make sure that the intended installation site offers sufficient space for proper use and maintenance.
- Carefully remove the packing material (wooden plate, cardboard, firm corner protectors, etc.).
- To avoid the possible static charge that can be caused by removing the plastic protective film from the grilles, it is recommended to remove the protective film slowly and in small pieces.
- Place the cooling unit on a solid surface and not in the vicinity of heat sources, e.g. radiators, ovens or similar. The device should also be protected from sunlight and strong drafts. The motor area must remain free for air circulation.
- If the unit is to be moved, lift it up by the lower sides so that the feet are not damaged. The device can be aligned with the feet.



**WARNUNG:
VERLETZUNGSGEFAHR!**

- Versuchen Sie niemals, Ihre Finger, Stäbchen, Schraubendreher oder andere dünne Gegenstände in die Öffnungen des Kaltluft Gebläses zu stecken. Hinter den Öffnungen dreht sich ein Ventilator mit hoher Geschwindigkeit. Es besteht die Gefahr von Verletzungen, Stromschlägen und der Beschädigung oder einer Fehlfunktion des Gerätes.

WARNING: DANGER OF INJURY!

- Never try to insert your fingers, chopsticks, screwdrivers or other thin objects into the openings of the cold air blower. Behind the openings, a fan rotates at high speed. There is a risk of injury, electric shock and damage to or malfunction of the unit.



**WARNUNG: HEISSE OBERFLÄCHE!
VERBRENNUNGSGEFAHR!**

- Der Kompressor des Kühltisches kann im Betrieb sehr heiß werden! Es besteht die Gefahr von Verbrennungen beim Berühren des Kompressors.

**WARNING: HOT SURFACE! DANGER
OF BURNS!**

- The compressor of the cooling table can get very hot during operation! There is a danger of burns when touching the compressor.



WARNUNG: BRANDGEFAHR!

- Im Kühlkreislauf dieses Gerätes befindet sich das Kältemittel Isobutan (R600a). Dieses Naturgas, mit hoher Umweltverträglichkeit, ist brennbar und kann bei Beschädigungen des Kühlkreislaufes austreten. Achten Sie darauf, dass keine dem Kühlkreislauf zugehörigen Teile beschädigt werden! Sollte der Kühlmittelkreislauf einmal beschädigt werden, vermeiden Sie unbedingt offenes Feuer und Zündquellen und sorgen Sie für gute Durchlüftung!
- Der Kompressor des Kühltisches kann im Betrieb sehr heiß werden! Vermeiden Sie die Benutzung von brennbaren Gasen aus Sprühdosen oder Ähnlichem, in unmittelbarer Nähe des Gerätes!

WARNING: DANGER OF FIRE!

- The cooling circuit of this unit contains the refrigerant isobutane (R600a). This natural gas, with a high level of environmental compatibility, is flammable and can escape if the cooling circuit is damaged. Make sure that no parts of the cooling circuit are damaged! If the coolant circuit is damaged, avoid open fire and ignition sources and ensure good ventilation!
- The compressor of the cooling table can get very hot during operation! Avoid the Use of flammable gases from spray cans or similar, in the immediate vicinity of the device!

ERSTREINIGUNG

- Säubern Sie das Kühlgerät außen mit einem etwas angefeuchteten Tuch und innen zusätzlich mit einem handelsüblichen Reinigungsmittel. Verwenden Sie sehr wenig Wasser und auf gar keinen Fall aggressive Mittel oder einen Scheuerschwamm. Das Gerät darf nicht mit Wasser-, Dampfstrahler oder Hochdruckreiniger abgespritzt werden.
- Reiben Sie das Gerät mit einem weichen Tuch trocken.
- Vermeiden Sie während der Reinigung mit nackten Händen in die Nähe von scharfen Teilen zu kommen (Kondensator, Verdampfer etc.) Verwenden Sie ggf. Sicherheitshandschuhe.

STROMANSCHLUSS

- Bevor Sie das Kühlgerät an eine geerdete Steckdose anschließen, prüfen Sie, ob die Stromart, die auf dem Typenschild angegeben ist, mit Ihrem Stromnetz übereinstimmt. Kontrollieren Sie auch das Kabel. Wenn es beschädigt ist, muss es von einem Fachmann ausgetauscht werden. Bitte beachten Sie die örtlichen Vorschriften.

ABWASSERANSCHLUSS

- Der Abfluss des Abtauwassers ist bei allen Modellen mit eingebauter Kondensatoreinheit automatisch.

GERÄUSCH- UND VIBRATIONSENTWICKLUNG

- Der Schallpegel des Geräts mit eingebautem Kondensator ist niedriger als 70 dB. Es sind deshalb keine Lärmschutzmassnahmen zu treffen. Unter normalen Bedingungen entsteht für die Umgebung keine störende Vibration.

ANWENDUNGSMÖGLICHKEITEN

- Die Geräte sind für die Kühlung, Vorbereitung und Verkauf von Getränken, Salaten, Obst, Gemüse und kalten Speisen vorgesehen. Sie dürfen nicht zur Aufbewahrung von Medikamenten benutzt werden. Die optimalen Betriebsbedingungen liegen bei einer Umgebungstemperatur von 10° C bis 35° C und einer relativen Feuchtigkeit von 30% bis 55%.

INITIAL CLEANING

- Clean the refrigerator with a slightly moistened cloth on the outside and with a commercially available cleaning agent on the inside. Use very little water and under no circumstances aggressive agents or a scouring sponge. Do not spray the unit with a water jet, steam jet or high-pressure cleaner.
- Rub the device dry with a soft cloth.
- Avoid getting near sharp parts (condenser, evaporator, etc.) during cleaning with bare hands. If necessary, use safety gloves.

ELECTRICITY SUPPLY

- Before connecting the cooling unit to an earthed socket, check that the type of current indicated on the type plate matches your mains supply. Also check the cable. If it is damaged, it must be replaced by a specialist. Please observe local regulations.

WASTEWATER CONNECTION

- The defrost water drain is automatic on all models with built-in condenser unit.

NOISE AND VIBRATION DEVELOPMENT

- The sound level of the device with built-in capacitor is lower than 70 dB. No noise protection measures are therefore required. Under normal conditions, the environment does not produce any disturbing vibration.

APPLICATION POSSIBILITIES

- The equipment is for the Kühlung, preparation and sale of beverages, salads, fruit, Gemüse and cold dishes. They dürfen not to be used for storage of drugs. The optimum operating conditions are at an ambient temperature of 10° C to 35° C and a relative humidity of 30% to 55%.

BEDIENUNG

BETRIEB

Die Geräte sind mit einem Ein- / Ausschalter und einem elektronischen Thermostat ausgestattet.

EIN- UND AUSSCHALTER DES GERÄTES

Drücken Sie den Wippenschalter, um das Gerät einzuschalten. Der Schalter leuchtet dann auf und auf dem Display erscheint die momentane Innentemperatur des Gerätes.

TEMPERATURANZEIGE

Während des Normalbetriebs zeigt das Display die momentane Temperatur im Kühlraum an.

EINGESTELLTE TEMPERATUR EINSEHEN

1. Einmal kurz **SET**-Taste betätigen. Die eingestellte Temperatur wird angezeigt (Sollwert).
2. Nochmals kurz **SET**-Taste betätigen oder 5 Sek. warten, um die Raumtemperatur anzuzeigen.

EINGESTELLTE TEMPERATUR ÄNDERN

1. **SET**-Taste 2 Sekunden gedrückt halten.
2. Anzeige des Sollwerts,  LED blinkt.
3. Innerhalb von 10 Sekunden ändern mit Taste ▼ ▲
4. Neuen Sollwert speichern: Nochmals kurz die Taste **SET** betätigen oder 10 Sekunden warten.

BEFÜLLUNG

Mit dem Ziel die bestmögliche Leistung des Gerätes zu erhalten, ist es notwendig, die folgenden Regeln zu beachten:

- Füllen Sie das Kühlgerät erst, wenn es die gewünschte Temperatur erreicht hat (auf dem Display ablesbar)
- Stellen Sie keine warmen Speisen oder warme Flüssigkeiten sowie nicht abgedeckte Nahrungsmittel in das Kühlgerät.
- Lebensmittel immer gut verschließen bzw. verpacken.
- **WICHTIG:** Stellen Sie nichts auf den Geräteboden und überfüllen Sie das Kühlgerät nicht, weil sonst die Luftzirkulation beeinträchtigt wird.
- Lassen Sie Türen und Schubladen nicht längere Zeit geöffnet und vermeiden Sie häufiges Öffnen derselben.

SERVICE

OPERATION

The units are equipped with an on/off switch and an electronic thermostat.

ON AND OFF SWITCH OF THE DEVICE

Press the rocker switch to turn on the unit. The switch then lights up and the current internal temperature of the device appears on the display.

TEMPERATURE DISPLAY

During normal operation, the display shows the current temperature in the refrigeration room.

VIEW SET TEMPERATURE

1. Briefly press the **SET** key once. The set temperature is displayed (set point).
2. Press the **SET** key again or wait 5 seconds to display the room temperature.

CHANGE SET TEMPERATURE

1. Press and hold the **SET** key for 2 seconds.
2. Display of the setpoint,  LED blinks.
3. Change within 10 seconds with key ▼ ▲
4. Save the new setpoint: Press the **SET** key again briefly or wait 10 seconds.

FILLING

In order to obtain the best possible performance of the device, it is necessary to observe the following rules:

- Fill the cooling unit only when it has reached the desired temperature (readable on the display)
- Do not place hot food or warm liquids or uncovered food in the refrigerator.
- Always seal or pack food well.
- **IMPORTANT:** Do not place anything on the floor of the appliance and do not overfill the refrigerator, as this will impair air circulation.
- Do not leave doors and drawers open for long periods of time and avoid opening them frequently.

AUTOMATISCHE ABTAUUNG

Innerhalb von 24 Stunden werden Kühlgeräte (keine Tiefkühlgeräte) automatisch viermal abgetaut. Die Zeitschaltuhr schaltet sich im Moment der Ersteinrichtung ein.

MANUELLE ABTAUUNG

Zur manuellen Abtauung drücken Sie den Schalter DEF oder das Symbol für tauenden Schnee (ca. 2 Sekunden). Das Gerät wird sofort eine automatische Abtauung einleiten, und die nächste Abtauung wird nach 6 Stunden stattfinden. Während der Abtauung leuchtet auf dem Display das Abtausymbol (DEF) auf (Symbol für tauenden Schnee). Der Abfluss des Abtauwassers erfolgt automatisch.

ABTAUEN BZW. ENTEISEN DER TIEFKÜHLGERÄTE

Bei Tiefkühlgeräten wird nur der Verdampfer enteist. Dieses geschieht schnellstmöglich durch eine zusätzliche Heizung, und zwar nach Bedarf. Sollte trotzdem das Tiefkühlgerät einmal komplett enteist werden müssen, dann schalten Sie das Gerät aus. Nach dem Abtauen schalten Sie dann das Gerät wieder ein. Eventuelles Tauwasser unten im Gerät kann in einem Behälter aufgefangen werden. Den Rest wischen Sie mit einem Lappen weg.

REINIGUNG UND WARTUNG

Aus hygienischen und funktionellen Gründen sollte das Gerät mindestens einmal pro Woche gereinigt werden. Vor jeder Reinigung muss der Stecker aus der Steckdose gezogen werden.

REINIGUNG DES KONDENSATORS

Aus funktionellen Gründen ist auch der Kondensator regelmäßig (je nach Verschmutzungsgrad) zu reinigen.

- Vor jeder Reinigung ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Reinigen Sie den Kondensator, indem Sie den Staub, der sich an der Oberfläche angesammelt hat, mit einer Bürste und einem Staubsauger entfernen.
- Der Kondensator befindet sich je nach Gerät an unterschiedlichen Stellen, z. B. neben dem Kühlraum, unterhalb oder oberhalb des Kühlraums.
- Bei den Geräten, die eine Blende vor dem Kondensator haben, müssen diese vor der Reinigung entfernt werden. Hierzu lösen Sie die Schrauben und nehmen die Blende ab. Wenn hinter der Blende ein Filter ist, dann sollte auch dieser gesäubert werden.
- Der Kondensator bei Aufsatzvitrinen befindet sich neben dem Kühlraum. Hier entfernen Sie die Blende, indem Sie die 4 Schrauben (2 im Kühlraum und 2 außerhalb) lösen. Vor dem Reinigen des Kondensators nehmen Sie die GN-Behälter heraus.
- Bei Kühl- und Tiefkühlschränken befindet sich der Kondensator oberhalb des Kühlraums. Zur Reinigung benötigen Sie eine Leiter.
- Bei Kühl- und Tiefkühlischen befindet sich der Kondensator neben dem Kühlraum, und zwar hinter einer Türe. Diese Türe öffnen Sie mit dem mitgelieferten Schlüssel.

AUTOMATIC DEFROSTING

Within 24 hours, refrigerators (not deep-freezers) is automatically defrosted four times. The timer switches on at the moment of initial start-up.

MANUAL DEFROSTING

To defrost manually, press the DEF switch or the thawing snow icon (approx. 2 seconds). The unit will immediately start an automatic defrost and the next defrost will take place after 6 hours. During the defrosting phase, the defrost symbol (DEF) lights up on the display (defrosting snow symbol). The defrost water is drained off automatically.

DEFROSTING OR DE-ICING OF FREEZERS

In freezers, only the evaporator is defrosted. This is done as quickly as possible by means of additional heating, as required. However, if the freezer must be completely defrosted once, then switch off the unit. After defrosting, switch the unit on again. Any condensation water at the bottom of the unit can be collected in a container. Wipe off the rest with a cloth.

CLEANING AND MAINTENANCE

For hygienic and functional reasons, the unit should be cleaned at least once a week. The plug must be removed from the socket before each cleaning.

CLEANING THE CONDENSER

For functional reasons, the condenser must also be cleaned regularly (depending on the degree of soiling).

- Always remove the plug from the socket before cleaning.
- Clean the condenser by removing the dust that has accumulated on the surface with a brush and a vacuum cleaner.
- Depending on the device, the condenser is located at different locations, e.g. next to the cooling chamber, below or above the cooling chamber.
- Devices with an aperture in front of the condenser must be removed before cleaning. To do this, loosen the screws and remove the cover. If there is a filter behind the aperture, it should also be cleaned.
- The condenser on top showcases is located next to the refrigeration room. Remove the cover by loosening the 4 screws (2 in the refrigeration room and 2 outside). Remove the GN containers before cleaning the condenser.
- In refrigerators and freezers, the condenser is located above the cold store. For cleaning you need a ladder.
- In refrigerated and deep-freeze tables, the condenser is located next to the cold store, behind a door. Open this door with the supplied key.

LÄNGERE AUSSERBETRIEBSETZUNG DES GERÄTES

Wenn das Kühlgerät längere Zeit nicht benutzt wird, sind folgende Maßnahmen zu treffen:

- Das Gerät vom Stromnetz trennen, also Netzstecker ziehen.
- Alles sorgfältig reinigen.
- Die Türen bzw. Deckel offen lassen, damit die Luft zirkulieren kann.
- Decken Sie das Gerät mit einem luftdurchlässigen Stoff ab.

GERINGFÜGIGE STÖRUNGEN

Häufig können Störungen schnell beseitigt werden, ohne den Kundendienst einzuschalten.

Wir empfehlen deshalb vor dem Hinzuziehen eines Fachmannes, folgendes zu kontrollieren:

DAS GERÄT FUNKTIONIERT NICHT.

- Kontrollieren Sie, ob der Netzstecker korrekt in der Steckdose ist.
- Überprüfen Sie das Kabel. Wenn es beschädigt ist, muss es von einem Fachmann ausgewechselt werden.

DAS GERÄT ERREICHT NICHT DIE GEWÜNSCHTE TEMPERATUR

Kontrollieren Sie folgendes:

- Ob der Hauptschalter eingeschaltet ist.
- Ob die Temperatur richtig eingestellt ist.
- Ob sich das Gerät in einer Abtauphase befindet oder kurz danach.
- Ob der Verdampfer mit Eis bedeckt ist.
- Ob der Kondensator mit Staub verstopft ist.
- Ob sich das Gerät in der Nähe von Wärmequellen befindet oder ob die maximale Umgebungstemperatur überschritten wurde.
- Ob die Kondensatoreinheit zu wenig belüftet ist.
- Ob die eingefüllten Lebensmittel die ordnungsgemäße Schließung der Türen bzw. der Schubladen verhindert.
- Ob beim Einfüllen die Lebensmittel zu heiß waren oder zu zahlreich bzw. schlecht eingeordnet wurden.
- Ob irgendetwas auf dem Geräteboden steht oder ob die Lüftungsschlitze im Innenraum bedeckt sind, was die Luftzirkulation behindert.

DAS GERÄT VERLIERT WASSER.

Kontrollieren Sie folgendes:

- Ob der Abfluss verstopft ist.
- Ob das Gerät gerade steht.

DAS GERÄT IST LAUT.

Kontrollieren Sie folgendes:

- Ob alle Schrauben und Muttern fest sitzen.
- Ob das Gerät gut nivelliert ist, und die Füße stabil auf dem Boden stehen.

Wenn trotz all dieser Kontrollen das Gerät weiterhin Störungen aufweist, wenden Sie sich an Ihren Händler. Teilen Sie ihm vorab folgendes mit:

- Modellbezeichnung
- Gerätenummer (s. Typenschild)
- Alarmsymbole, falls sie auf dem Display erscheinen.

PROLONGED SHUTDOWN OF THE UNIT

If the cooling unit is not used for a long time, the following measures must be taken:

- Disconnect the device from the mains, i.e. pull out the mains plug.
- Clean everything carefully.
- Leave the doors or lids open so that the air can circulate.
- Cover the unit with an air-permeable material.

SMALL DISTURBANCES

Often malfunctions can be eliminated quickly without having to contact customer service.

We therefore recommend checking the following before consulting a specialist:

THE DEVICE DOES NOT WORK.

- Check that the mains plug is correctly plugged into the socket.
- Check the cable. If it is damaged, it must be replaced by a specialist.

THE UNIT DOES NOT REACH THE DESIRED TEMPERATURE

Check the following:

- Whether the main switch is switched on.
- Whether the temperature is set correctly.
- Whether the device is in a defrosting phase or shortly afterwards.
- Whether the evaporator is covered with ice.
- Whether the condenser is clogged with dust.
- Whether the device is located close to heat sources or whether the maximum ambient temperature has been exceeded.
- Whether the condenser unit is not sufficiently ventilated.
- Whether the filled food prevents the doors or drawers from closing properly.
- Whether the food was too hot or too numerous or poorly classified.
- Whether something is standing on the floor of the device or whether the ventilation slots in the interior are covered, which hinders the air circulation.

THE UNIT LOSES WATER.

Check the following:

- If the drain is blocked.
- Whether the device is standing straight.

THE DEVICE IS LOUD.

Check the following:

- Whether all screws and nuts are tight.
- Whether the device is well leveled and the feet are stable on the ground.

If, despite all these checks, the unit continues to malfunction, contact your dealer. Tell him the following in advance:

- model designation
- Device number (see type plate)
- Alarm icons if they appear on the display.

SALADETTE KOMBINATIONSMÖGLICHKEITEN / SALADETTE COMBINATIONS

Kombinationsmöglichkeiten für GN-Behälter zur
 Combination options for GN containers for

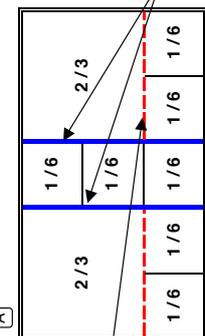
Saladette

S900 oder EMS900

Bestell-Nummer: 323-1000 oder 323-1007



Zwischensteg 1/1 GN (535 mm)
 Bestellnummer: 323-5041
 Adapter 1/1 GN (535 mm) Order No.: 323-5041
 2 Stück im Lieferumfang der Saladette
 enthalten! 2 pieces in the scope of delivery of
 the saladette

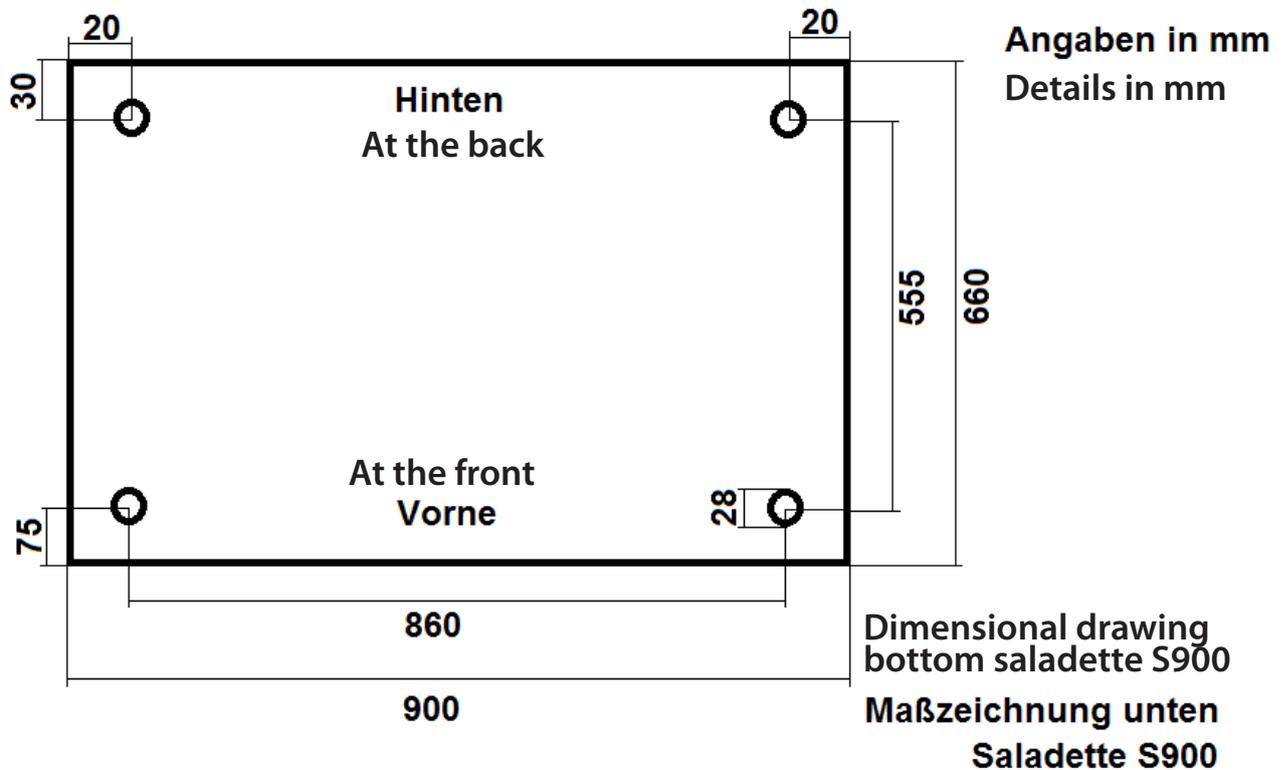


Info:
 Die maximal verwendbare Tiefe der
 GN-Behälter beträgt 150 mm
 Maximum usable depth of GN containers 150 mm

Zwischensteg 1/3 GN (175 mm)
 Bestellnummer: 323-5048
 Adapter 1/3 GN (175 mm)
 2 Stück im Lieferumfang der Saladette
 enthalten! 2 pieces in the scope of delivery of
 the saladette

A	
B	
C	
D	
E	
F	
G	
H	
I	
J	
K	
L	
M	
N	
O	
P	
Q	
R	
S	
T	
U	

MASSZEICHNUNG / DIMENSION SKETCH



ENTSORGUNG



Hat das Gerät einmal ausgedient, dann entsorgen Sie dieses ordnungsgemäß an einer Sammelstelle für Elektrogeräte. Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Über Adressen und Öffnungszeiten von Sammelstellen informiert Sie Ihre zuständige Verwaltung. Nur so ist sichergestellt, dass Altgeräte fachgerecht entsorgt und verwertet werden. Vielen Dank!

DISPOSAL

Once the appliance has been used up, dispose of it properly at a collection point for electrical appliances. Electrical appliances do not belong in household waste.

Your responsible administration will inform you about the addresses and opening hours of collection points. This is the only way to ensure that old appliances are properly disposed of and recycled. Thank you very much!